

# CHƯƠNG TRÌNH TIẾP CẬN NGÔN NGỮ - BẢN THẢO

Tháng Tám 2024

KHU VỰC QUY HOẠCH ĐÔ THỊ HOUSTON-GALVESTON





**HỘI ĐỒNG KHU VỰC HOUSTON-  
GALVESTON  
CHƯƠNG TRÌNH TIẾP CẬN NGÔN NGỮ**

Đã Thông qua vào ngày 23 Tháng Tám, 2024



# MỤC LỤC

	TRANG
<b>TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH</b> .....	vi
<b>GIỚI THIỆU</b> .....	1
1.1 Trình độ Tiếng Anh Hạn chế .....	1
1.2 Yêu cầu Liên bang .....	3
1.3 Chính sách và Mục đích của Chương trình .....	3
<b>2.0 ĐÁNH GIÁ NHU CẦU HỖ TRỢ NGÔN NGỮ</b> .....	5
2.1 Phân tích “Bốn Yếu tố” .....	6
○ Yếu tố Một: Nhân khẩu học .....	6
○ Yếu tố Hai: Tàn suất Liên lạc.....	12
○ Yếu tố Ba: Tính chất và Tầm quan trọng đối với các Bên liên quan .....	14
○ Yếu tố Bốn: Nguồn hỗ trợ Có sẵn và Chi phí .....	14
2.2 Phân tích Bên đỡ An toàn .....	15
2.3 Tóm tắt Phân tích Bốn Yếu tố .....	18
<b>3.0 BIỆN PHÁP HỖ TRỢ NGÔN NGỮ</b> .....	19
3.1 Dịch vụ Thông dịch Bằng lời .....	19
3.2 Yêu cầu Hỗ trợ Ngôn ngữ .....	20
3.3 Biên dịch các Tài liệu Văn bản Quan trọng .....	20
<b>4.0 ĐƯA THÔNG BÁO TỚI CÔNG CHÚNG</b> .....	21
<b>5.0 ĐÀO TẠO NHÂN SỰ</b> .....	21
<b>6.0 GIÁM SÁT VÀ CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH</b> .....	22
<b>7.0 QUẢNG BÁ CHƯƠNG TRÌNH TIẾP CẬN NGÔN NGỮ</b> .....	23

### **DANH SÁCH BẢNG BIỂU**

Bảng 1 – Sự phát triển của Nhóm dân số LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC .....	7
Bảng 2 – Nhóm dân số LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC.....	9
Bảng 3 – Ngôn ngữ Mẹ đẻ của LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC .....	12
Bảng 4 – Các Ngôn ngữ/Nhóm Ngôn ngữ được 1,000 Cá nhân LEP trở lên Sử dụng trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC .....	18

### **DANH SÁCH BẢN ĐỒ**

Bản đồ 1 – Bản đồ Vùng H-GAC gồm 13 Quận, thể hiện nổi bật Khu vực Quy hoạch Đô thị gồm Tám Quận .....	2
Bản đồ 2 – Phân bố Nhóm dân cư LEP theo Khối Điều tra Dân số.....	10

### **DANH SÁCH HÌNH MINH HỌA**

Hình minh họa 1 – Dân số Sinh ra ở Nước ngoài tại các Quận trong Khu vực Quy hoạch Đô thị .....	7
Hình minh họa 2 – Tỷ lệ Cư dân Sinh ra ở Nước ngoài và là LEP tại các Quận trong Khu vực Quy hoạch Đô thị.....	7

## Định nghĩa

1. **Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP):** Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế là người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh và bị hạn chế về khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu hội thoại bằng tiếng Anh.
2. **Thông dịch:** Quá trình dùng lời diễn đạt một câu nói ở ngôn ngữ này (ngôn ngữ nguồn) sang một ngôn ngữ khác (ngôn ngữ đích) để người nghe có thể hiểu được, đồng thời vẫn giữ nguyên ý nghĩa của lời nói. Thông dịch có thể diễn ra song song với người nói hoặc nói tiếp. Khi thông dịch nói tiếp, người nói sẽ nói hết một câu và dừng để thông dịch viên dịch lại.
3. **Tiếp cận Ngôn ngữ:** Quyền để người có LEP được tiếp cận kịp thời và có ý nghĩa tới các chương trình, dịch vụ do liên bang tài trợ và thông tin quan trọng thông qua việc cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ.
4. **Ngôn ngữ Chính:** Ngôn ngữ mà một người hiểu tốt nhất và giao tiếp thường xuyên nhất trong các trường hợp không liên quan đến chính quyền.
5. **Biên dịch:** Chuyển đổi văn bản viết từ ngôn ngữ này (ngôn ngữ nguồn) thành văn bản viết tương đương ở ngôn ngữ khác (ngôn ngữ đích).
6. **Thông dịch viên hoặc Biên dịch viên Đủ trình độ:** Chuyên gia được đào tạo, có kỹ năng ngôn ngữ cần thiết và kinh nghiệm trong kỹ thuật thông dịch hoặc biên dịch.
7. **Ngôn ngữ Ký hiệu:** Sử dụng ngón tay và bàn tay để giao tiếp với người điếc hoặc khiếm thính.
8. **Thông dịch Nhìn Văn bản:** Diễn đạt tài liệu viết bằng ngôn ngữ này thành lời ở một ngôn ngữ khác.
9. **Chương trình Title VI:** Hệ thống các yêu cầu, quy trình, hành động và biện pháp trừng phạt mà một tổ chức sử dụng để thi hành Title VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 và các quy định thực hiện hệ thống này, đồng thời đảm bảo rằng không xảy ra tình trạng phân biệt đối xử liên quan đến các chương trình hoặc hoạt động nhận hỗ trợ tài chính Liên bang.
10. **Tài liệu Quan trọng:** Mọi tài liệu văn bản cần thiết đối với khả năng một cá nhân được tiếp cận các dịch vụ hoặc thông tin quan trọng do một tổ chức nhận hỗ trợ từ quỹ Liên bang cung cấp.

## TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

Hội đồng Khu vực Houston-Galveston (H-GAC), ở cương vị là Tổ chức Quy hoạch Đô thị (MPO), đã xây dựng Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ này để xác định những biện pháp trợ giúp đặc biệt hợp lý dành cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP), nhằm đảm bảo họ có thể tham gia hiệu quả vào các chương trình, hoạt động và dịch vụ của cơ quan. Pháp luật liên bang yêu cầu các Tổ chức Quy hoạch Đô thị như H-GAC phải điều chỉnh các chương trình và hoạt động để những người không nói tiếng Anh có thể tiếp cận. Thuật ngữ “LEP” dùng để chỉ những người không nói ngôn ngữ chính là tiếng Anh và bị hạn chế khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu hội thoại bằng tiếng Anh.

Trong quá trình xây dựng Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ, H-GAC đã tiến hành kiểm tra cân bằng “Bốn Yếu tố” để đánh giá nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ cho cộng đồng và quyết định những dịch vụ sẽ hiệu quả trong việc mang lại khả năng tiếp cận có ý nghĩa cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế và phù hợp với khả năng chi trả của cơ quan. Bốn yếu tố được cân nhắc đó là:

1. Số lượng hoặc tỷ lệ người LEP được phục vụ hoặc tiếp xúc trong một chương trình hoặc hoạt động của H-GAC;
2. Tần suất người LEP tiếp cận các chương trình H-GAC;
3. Tính chất và tầm quan trọng của các chương trình và hoạt động của H-GAC trong cuộc sống của mọi người; và
4. Các nguồn hỗ trợ sẵn có cho H-GAC và chi phí cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ.

H-GAC cũng đã tiến hành thử nghiệm “Bến đỗ An toàn” do USDOT khuyến nghị, trong đó hướng dẫn thời điểm biên dịch tài liệu của cơ quan sang các ngôn ngữ không phải tiếng Anh mà công chúng sử dụng. Thử nghiệm Bến đỗ An toàn khuyến nghị nên ưu tiên biên dịch tài liệu sang ngôn ngữ được sử dụng bởi 5% dân số LEP trở lên, hoặc tối thiểu 1,000 người bản xứ, tùy theo mức nào ít hơn. Ưu tiên này sẽ đáp ứng nghĩa vụ biên dịch các tài liệu quan trọng của tổ chức.

Dữ liệu cho thấy một lượng lớn dân số LEP được phục vụ bởi các chương trình và hoạt động của H-GAC và có thể hưởng lợi từ khả năng tiếp cận rộng rãi hơn nhờ các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. Tiếng Tây Ban Nha là ngôn ngữ nước ngoài phổ biến nhất nói chung và là ngôn ngữ mẹ đẻ của gần 80% dân số LEP trong khu vực. Tiếng Việt và tiếng Trung là những ngôn ngữ khác được sử dụng bởi một phần lớn dân số LEP ở Khu vực Quy hoạch Đô thị.

Sau những phân tích này, các chiến lược của H-GAC nhằm mang lại khả năng tiếp cận có ý nghĩa cho nhóm dân số LEP đến các chương trình, hoạt động và dịch vụ trên toàn khu vực của H-GAC sẽ bao gồm những điều sau:

1. Cung cấp thông dịch trực tiếp bằng Tiếng Tây Ban Nha và Ngôn ngữ Ký hiệu Mỹ (ASL) tại các cuộc họp của Hội đồng Chính sách Giao thông và các cuộc họp công khai khác do H-GAC tổ chức, sử dụng đội ngũ nhân viên song ngữ được đào tạo và các cố vấn ngôn ngữ đủ trình độ. Có thể yêu cầu thông dịch cho các ngôn ngữ khác.
2. Tiến hành một số cuộc họp công khai hoàn toàn bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của người tham gia khi có nhu cầu.
3. Biên dịch các thông báo nhắm mục tiêu và một số tài liệu quan trọng sang tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và tiếng Trung (Quan Thoại) và sang các ngôn ngữ được sử dụng phổ biến khác theo nhu cầu của chương trình hoặc theo yêu cầu của công chúng.
4. Phân tích và củng cố mối quan hệ đối tác với các tổ chức trong cộng đồng, tổ chức phi lợi nhuận và những cá nhân khác có quan tâm, để thúc đẩy các nỗ lực thu hút sự tham gia của công chúng trong cộng đồng LEP.

Quý vị hãy gửi mọi thắc mắc về Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ đến Quản trị viên Title VI của H-GAC. Quý vị có thể liên lạc với H-GAC qua điện thoại theo số: (713) 627-3200, qua email đến địa chỉ: [TitleVI@h-gac.com](mailto:TitleVI@h-gac.com), và gặp trực tiếp hoặc qua Dịch vụ Bưu chính Hoa Kỳ đến địa chỉ:

Title VI Administrator  
Houston-Galveston Area Council  
3555 Timmons Lane  
Suite 120  
Houston, TX 77027



## 1.0. GIỚI THIỆU

Hội đồng Khu vực Houston-Galveston (H-GAC) là một hiệp hội tham gia tự nguyện của các chính quyền địa phương ở khu vực phía trên thuộc Bờ biển Vịnh Texas. Hội đồng Chính quyền hoạt động như một ủy ban quy hoạch khu vực và cung cấp diễn đàn hợp tác và hành động phối hợp của các chính phủ thành viên nhằm giải quyết các quan ngại của khu vực, duy trì sự phát triển có trật tự, thúc đẩy tăng trưởng kinh tế, cải thiện phúc lợi cũng như chất lượng cuộc sống của cư dân trong khu vực dịch vụ gồm 13 quận (Bản đồ 1). H-GAC cũng là Tổ chức Quy hoạch Đô thị (MPO) do liên bang chỉ định cho tám quận sau đây: Brazoria, Chambers, Fort Bend, Galveston, Harris, Liberty, Montgomery, và Waller. MPO điều phối các hoạt động quy hoạch giao thông trong khu vực và quyết định cách sử dụng ngân sách giao thông liên bang.

### 1.1 Trình độ Tiếng Anh Hạn chế

Với khu vực dịch vụ lớn hơn Tiểu bang New Jersey một chút và dân số đa dạng, lên tới hơn 7 triệu cư dân, H-GAC là một trong những MPO lớn nhất tại Hoa Kỳ.<sup>1</sup> Hơn một triệu người trong Khu vực Quy hoạch Houston-Galveston được xác định là có trình độ Tiếng Anh hạn chế. Thuật ngữ “Trình độ Tiếng Anh Hạn chế” (LEP) dùng để chỉ những người từ năm tuổi trở lên, không nói ngôn ngữ chính là tiếng Anh và bị hạn chế khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu hội thoại bằng tiếng Anh.<sup>2</sup>

Rào cản ngôn ngữ có thể hạn chế khả năng tiếp cận các dịch vụ và phúc lợi công cộng của một người, cản trở khả năng hiểu các quyền thiết yếu, cản trở việc tuân thủ các hướng dẫn chính thức và làm chậm trễ việc tiếp nhận thông tin quan trọng được truyền đạt bằng tiếng Anh thông qua các chương trình và hoạt động của chính phủ.<sup>3</sup> Nếu không có biện pháp trợ giúp đặc biệt về ngôn ngữ, việc không thể giao tiếp thành thạo bằng tiếng Anh sẽ là rào cản đối với việc tham gia hiệu quả vào quá trình quy hoạch giao thông.

Để đảm bảo quy hoạch giao thông hợp lý, ngoài việc đáp ứng các yêu cầu của liên bang, việc H-GAC đảm bảo các bên liên quan có trình độ tiếng Anh hạn chế đều tham gia một cách có ý nghĩa là vô cùng quan trọng.

---

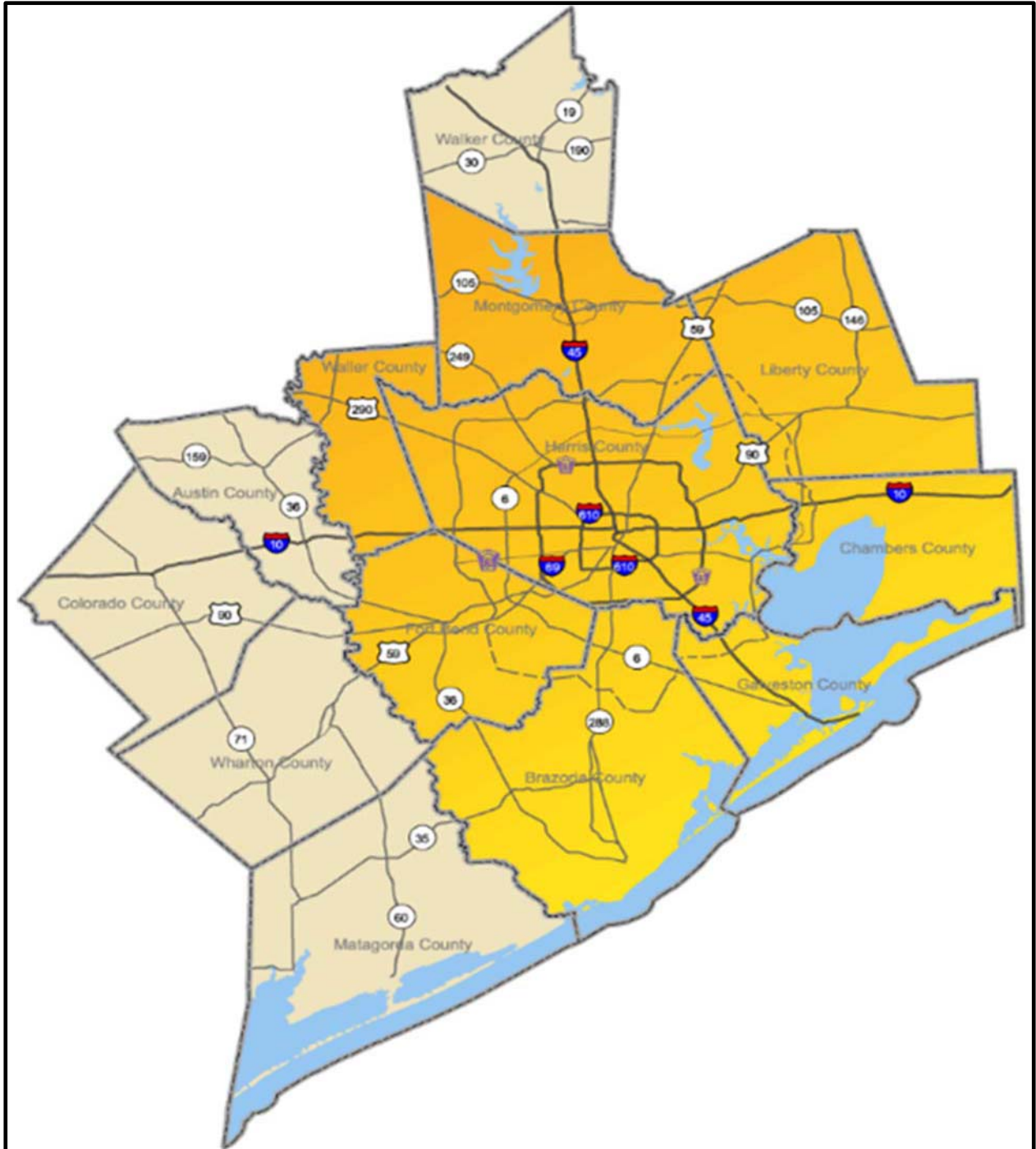
<sup>1</sup> Tiểu bang New Jersey có diện tích khoảng 8,723 dặm vuông, trong khi đó Vùng Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston có diện tích khoảng 8,800 dặm vuông.

<sup>2</sup> Sắc Lệnh Số 13,166: “Cải thiện Khả năng Tiếp cận Dịch vụ cho những người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế,” 3 C.F.R. 70 (2005).

<sup>3</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với những Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyền 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

# BẢN ĐỒ 1

Bản đồ Vùng H-GAC gồm 13 Quận, thể hiện nổi bật Khu vực Quy hoạch Đô thị gồm Tám Quận



## 1.2 Yêu cầu Liên bang

Title VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 (42 U.S.C. § 2000d, *et seq*), một luật liên bang, bảo vệ các cá nhân khỏi sự phân biệt đối xử khi tham gia bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được chính phủ liên bang tài trợ. Mục 601 của Đạo luật Title VI khẳng định:

**“Không một cá nhân nào ở Hoa Kỳ, vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ không được tham gia, bị từ chối cung cấp quyền lợi hoặc bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào nhận hỗ trợ tài chính của Liên bang.”**

Theo luật này, những người không nói tiếng Anh là ngôn ngữ chính và bị hạn chế khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu tiếng Anh, do nguồn gốc quốc gia, có thể có quyền nhận hỗ trợ ngôn ngữ để giúp họ tiếp cận một dịch vụ hoặc quyền lợi cụ thể hoặc thực hiện các quyền của mình khi tham gia hoạt động công cộng. Việc không cung cấp các biện pháp trợ giúp đặc biệt để LEP tham gia một cách có ý nghĩa có thể cấu thành hành vi phân biệt đối xử về nguồn gốc quốc gia.<sup>4</sup>

Sắc lệnh của Tổng thống số 13166, có tiêu đề “Cải thiện Khả năng Tiếp cận Dịch vụ cho những Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế”, chỉ đạo các cơ quan liên bang kiểm tra các dịch vụ mà họ cung cấp cho công chúng, xác định mọi nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế và tạo ra một hệ thống đảm bảo khả năng tiếp cận có ý nghĩa cho những người không nói tiếng Anh. Sắc lệnh cũng yêu cầu các cơ quan liên bang và bên nhận phải chuẩn bị một kế hoạch bằng văn bản, trong đó nêu rõ các chính sách và nghi thức để triển khai chương trình hỗ trợ ngôn ngữ.

## 1.3 Chính sách và Mục đích của Chương trình

Hội đồng Khu vực Houston-Galveston có chính sách thực hiện các bước để tạo điều kiện cho việc tiếp cận có ý nghĩa tới các chương trình và hoạt động của hội đồng đối với những cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế, đồng thời đảm bảo rằng không có ai bị loại trừ không được tham gia, bị từ chối quyền lợi hoặc bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của cơ quan, dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia.

H-GAC đã xây dựng Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ (LAP) này để xác định các phương pháp dành cho nhân viên và cố vấn nhằm cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ cho các bên liên quan có trình độ tiếng Anh hạn chế và muốn tiếp cận các chương trình, hoạt động và dịch vụ của cơ quan. Chương trình đánh giá nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ và xác định cách cung cấp hỗ trợ. Chương trình cũng chỉ ra một quy trình thông báo cho các bên liên quan có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) về việc cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí và xác định khuôn khổ để cập nhật tài liệu Chương trình nhằm đảm bảo cải thiện chất lượng liên tục.

---

<sup>4</sup> Vui lòng xem *Lau v. Nichols*, 414 U.S. 563, 568 (1974).

LAP phối hợp với Chương trình sự Tham gia của Công chúng (PPP) của H-GAC, trong đó mô tả các chiến lược của cơ quan này để thu hút sự tham gia của công chúng vào quá trình quy hoạch giao thông. Chương trình sự Tham gia của Công chúng có tại:

<https://www.h-gac.com/getmedia/c2c69e23-f792-4b0d-8108-cc58bd220630/h-gac-public-participation-plan.pdf>

LAP cũng phù hợp với “Chính sách sự Tham gia của Công chúng” của H-GAC, chính sách này thiết lập các nguyên tắc và tiêu chuẩn để thực hiện các cuộc họp công khai và các hoạt động khác liên quan đến tương tác với công chúng nói chung.

## 2.0 ĐÁNH GIÁ NHU CẦU HỖ TRỢ NGÔN NGỮ

H-GAC đã áp dụng thí nghiệm cân bằng “Bốn Yếu tố” của Bộ Giao thông Hoa Kỳ (USDOT) để đánh giá nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ và để xác định cấp độ nguồn hỗ trợ phù hợp với cam kết tạo điều kiện cho sự tham gia có ý nghĩa của các bên liên quan LEP trong khu vực.<sup>5</sup> H-GAC cũng đã tiến hành thử nghiệm ngưỡng “Bến đỗ An toàn” của USDOT để hỗ trợ xây dựng chính sách về việc biên dịch tài liệu văn bản.<sup>6</sup> Các phân tích này áp dụng cho tám quận của Vùng Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston. Đội ngũ nhân viên có thể cần thực hiện phân tích này dựa trên phạm vi khu vực nghiên cứu của họ. Phạm vi này khác ranh giới khu vực.

### 2.1 Phân tích Bốn Yếu tố

Phân tích Bốn Yếu tố trong chương trình này cân nhắc quy mô và đặc điểm của nhóm dân số LEP cũng như sự tiện ích hoặc tầm quan trọng của các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ đối với cộng đồng khu vực so với chi phí cung cấp các dịch vụ. Việc tự phân tích cân nhắc các yếu tố sau:

- **Yếu tố Một**  
Nhân khẩu học  
Số lượng hoặc tỷ lệ người có trình độ tiếng Anh hạn chế đủ điều kiện được phục vụ hoặc có khả năng tiếp xúc một chương trình, hoạt động hoặc dịch vụ của cơ quan
- **Yếu tố Hai**  
Tần suất  
Liên lạc  
Tần suất những người có trình độ tiếng Anh hạn chế gặp các chương trình, hoạt động hoặc dịch vụ của cơ quan
- **Yếu tố Ba**  
Tầm quan trọng đối với các Bên liên quan  
Tính chất và tầm quan trọng của các chương trình, hoạt động và dịch vụ của cơ quan đối với cuộc sống của mọi người
- **Yếu tố Bốn**  
Nguồn hỗ trợ và Chi phí  
Các nguồn hỗ trợ có sẵn cho cơ quan cũng như chi phí tương đối để cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ cho nhóm dân số có trình độ Tiếng Anh hạn chế

---

<sup>5</sup> Phân tích Bốn yếu tố là một đánh giá cá nhân, linh hoạt, phụ thuộc vào thực tế, dựa trên trường hợp riêng của mỗi cơ quan phản hồi.

<sup>6</sup> Thử nghiệm Bến đỗ An toàn khẳng định rằng một tổ chức có thể được coi là đã hoàn thành nghĩa vụ LEP liên quan đến việc biên dịch tài liệu khi quyết định gắn liền với việc đáp ứng những ngưỡng nhất định về nhóm dân số nói một ngôn ngữ.

## Yếu tố Một: Nhân khẩu học

Bước đầu tiên trong quá trình tự đánh giá bốn yếu tố là xác định quy mô và/hoặc tỷ lệ dân số có trình độ Tiếng Anh hạn chế đủ điều kiện được phục vụ hoặc có khả năng tiếp xúc các chương trình, hoạt động và dịch vụ của H-GAC. Theo như USDOT, số lượng hoặc tỷ lệ người LEP từ một nhóm ngôn ngữ cụ thể đủ điều kiện được phục vụ hoặc có khả năng tiếp xúc chương trình được liên bang hỗ trợ càng cao thì càng cần đến các dịch vụ ngôn ngữ.<sup>7</sup>

H-GPhân tích nhân khẩu học của AC sử dụng dữ liệu từ Bảng Chi tiết Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ (ACS) của Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ. Bộ dữ liệu ACS gần nhất hiện có là bản phát hành năm 2018 – 2022. Phân tích đưa ra một số phát hiện có liên quan:

### ■ Quy mô và Sự tăng trưởng của Nhóm dân số LEP

Dân số của Vùng Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston đang ngày càng đông hơn và đa dạng hơn. Từ năm 2000 đến năm 2022, tổng số dân của khu vực đã tăng từ khoảng 4,669,571 cư dân lên khoảng 7,112,197 cư dân - tăng khoảng 52.3% (Xem Bảng 1). Trong cùng giai đoạn này, số người từ 5 tuổi trở lên tăng khoảng 54.2%, từ 4,297,107 cư dân lên khoảng 6,627,915 cư dân. Mặt khác, nhóm dân số LEP tăng khoảng 61.4%, từ 665,310 cư dân vào năm 2000 lên tới 1,073,650 cư dân vào năm 2022. 1,073,650 người được phân loại là LEP chiếm khoảng 16.2% số người từ 5 tuổi trở lên của vùng quy hoạch đô thị. Di cư là cơ chế chính thúc đẩy gia tăng dân số trong khu vực.<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với những Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyển 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

<sup>8</sup> Phòng thí nghiệm Dữ liệu Khu vực H-GAC, “Những Thay đổi về Nhân khẩu học và Kinh tế-Xã hội ở Vùng Houston-Galveston (2018).

BẢNG 1

Sự phát triển của Nhóm dân số LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC

	Tổng Số dân của MPO	Nhóm dân số từ 5 Tuổi Trở lên	Người LEP	% LEP trong Nhóm dân số <sup>9</sup>
<b>2000 TỔNG ĐIỀU TRA MƯỜI NĂM MỘT LẦN</b>	4,669,571	4,297,107	665,310	15.5%
<b>2006 - 2010 ACS</b>	5,665,671	5,197,325	906,790	17.4%
<b>2018 - 2022 ACS</b>	7,112,197	6,627,915	1,073,650	16.2%
<b>% THAY ĐỔI TỪ 2000 – 2022</b>	52.3%	54.2%	61.4%	

Nguồn: Tổng điều tra Dân số Mười năm Một lần năm 2000 của Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ; Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ; Tóm tắt cho giai đoạn 2006 – 2010 và 2018 – 2022 [Bảng 16004]. Bắt đầu vào năm 2010, không còn thắc mắc về ngôn ngữ trong cuộc điều tra dân số mười năm một lần.

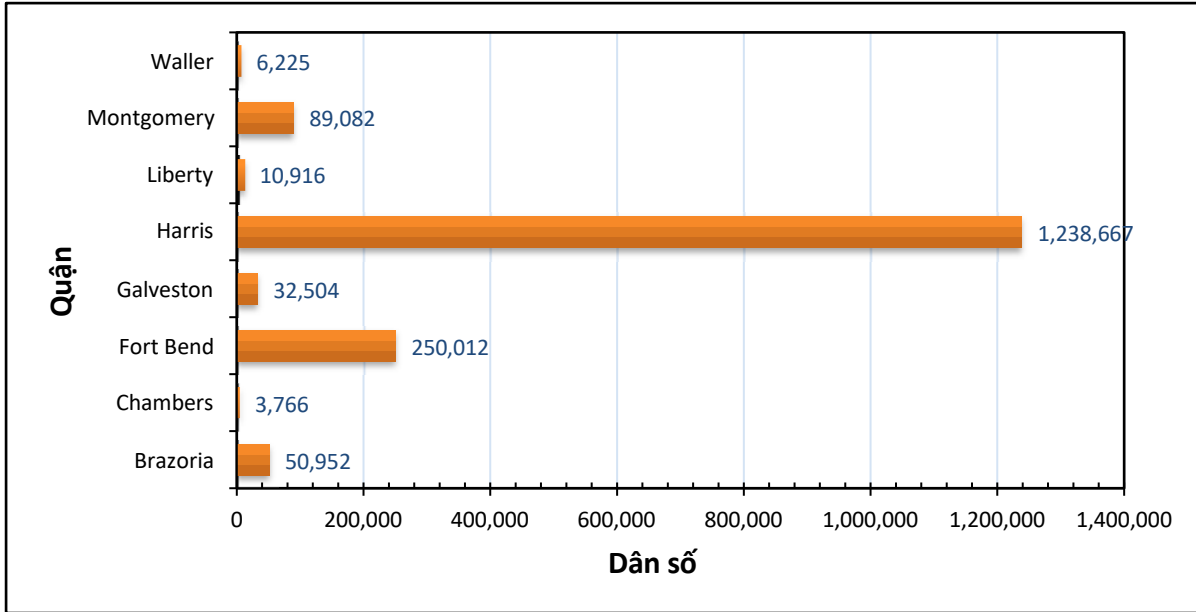
### ■ Cư dân Sinh ra tại Nước ngoài

Title VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia. Phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia liên quan đến việc đối xử bất lợi với người khác vì người đó đến từ một khu vực cụ thể trên thế giới hoặc là một sắc tộc nhất định; vì họ nói một ngôn ngữ nước ngoài và nói tiếng Anh bị hạn chế hoặc nói tiếng Anh có lẫn giọng địa phương; vì họ có tên lạ, chấp nhận các tập tục văn hóa nước ngoài hoặc có ngoại hình và cách ăn mặc khác biệt so với dân số chính thống. Tất cả những yếu tố này đều là dấu hiệu về nguồn gốc quốc gia của một người, và nguồn gốc quốc gia có thể dẫn đến phân biệt đối xử.

Không phải tất cả những người sinh ra ở nước ngoài đều là LEP, tuy nhiên hầu hết những người được xác định là LEP đều có khả năng đã được sinh ra ở nước ngoài. Hình minh họa 1 thể hiện quy mô của nhóm dân số sinh ra ở nước ngoài tại vùng đô thị Houston. Hơn 1.6 triệu cư dân trong khu vực được sinh ra ở nước ngoài. Quận Harris (bao gồm phần lớn Thành phố Houston) dường như là điểm đến được ưa chuộng của người nhập cư vì quận này dẫn đầu các quận khác trong vùng quy hoạch, với khoảng 1.2 triệu cư dân được sinh ra ở nước ngoài. Quận Fort-Bend đứng thứ hai, với hơn một phần tư triệu cư dân được sinh ra ở nước ngoài, trong khi đó Quận Montgomery đứng thứ ba với hơn 89,000 cư dân được sinh ra ở nước ngoài. Quận Brazoria (50,952) và Quận Galveston (32,504) cũng thuộc năm quận đứng đầu trong khu vực quy hoạch của chúng tôi với số lượng lớn cư dân được sinh ra bên ngoài Hoa Kỳ.

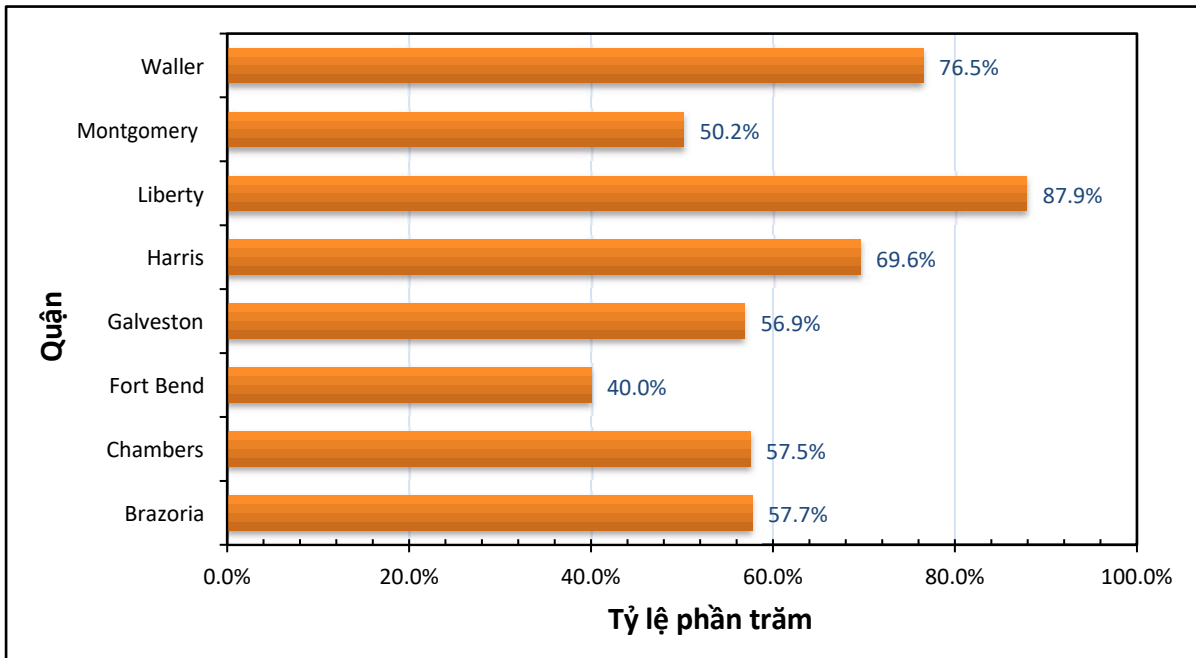
<sup>9</sup> Dựa trên nhóm dân số từ 5 tuổi trở lên.

Hình minh họa 1  
 Dân số Sinh ra ở Nước ngoài tại các Quận trong Khu vực Quy hoạch Đô thị



Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2018-2022 [Bảng: B05002]

Hình minh họa 2  
 Tỷ lệ Cư dân Sinh ra ở Nước ngoài và là LEP tại các Quận trong Khu vực Quy hoạch Đô thị



Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2018-2022 [Bảng: B05002]

Hình minh họa 2 cho thấy không phải tất cả những người sinh ra ở nước ngoài đều là LEP. Quận Montgomery và Fort Bend có một lượng lớn người sinh ra ở nước ngoài, tuy nhiên phần lớn những người này đều nói tiếng Anh thành thạo. Ngược lại, Quận Liberty và Quận Waller có tương đối ít người được sinh ra ở nước ngoài, nhưng phần nhiều trong số những người được sinh ra ở nước ngoài lại là LEP. Điều này cho thấy những cá nhân này đã có chọn lọc trong quá trình lựa chọn nơi cư trú. Quận Harris rất nổi bật vì có nhiều người nhập cư nhất và nhiều người có trình độ tiếng Anh hạn chế nhất.

### ■ Phân bố Nhóm dân cư LEP về mặt Địa lý

Hiểu rõ sự phân bố về mặt địa lý và các đặc điểm ngôn ngữ của nhóm dân số LEP là vô cùng quan trọng đối với việc tiếp cận cộng đồng hiệu quả và xác định hỗ trợ ngôn ngữ cần thiết để đảm bảo sự tham gia có ý nghĩa. Như đã đề cập trước đây, Quận Harris có số lượng lớn nhất (862,500) và tỷ lệ lớn nhất (19.6%) về cư dân LEP trong số tất cả các quận MPO (Bảng 2). Gần một trên năm người ở Quận Harris được tính là LEP. Quận Fort Bend đứng thứ hai về tổng số người LEP (100,127) và tỷ lệ dân số là người LEP (hơn một trên mười người).

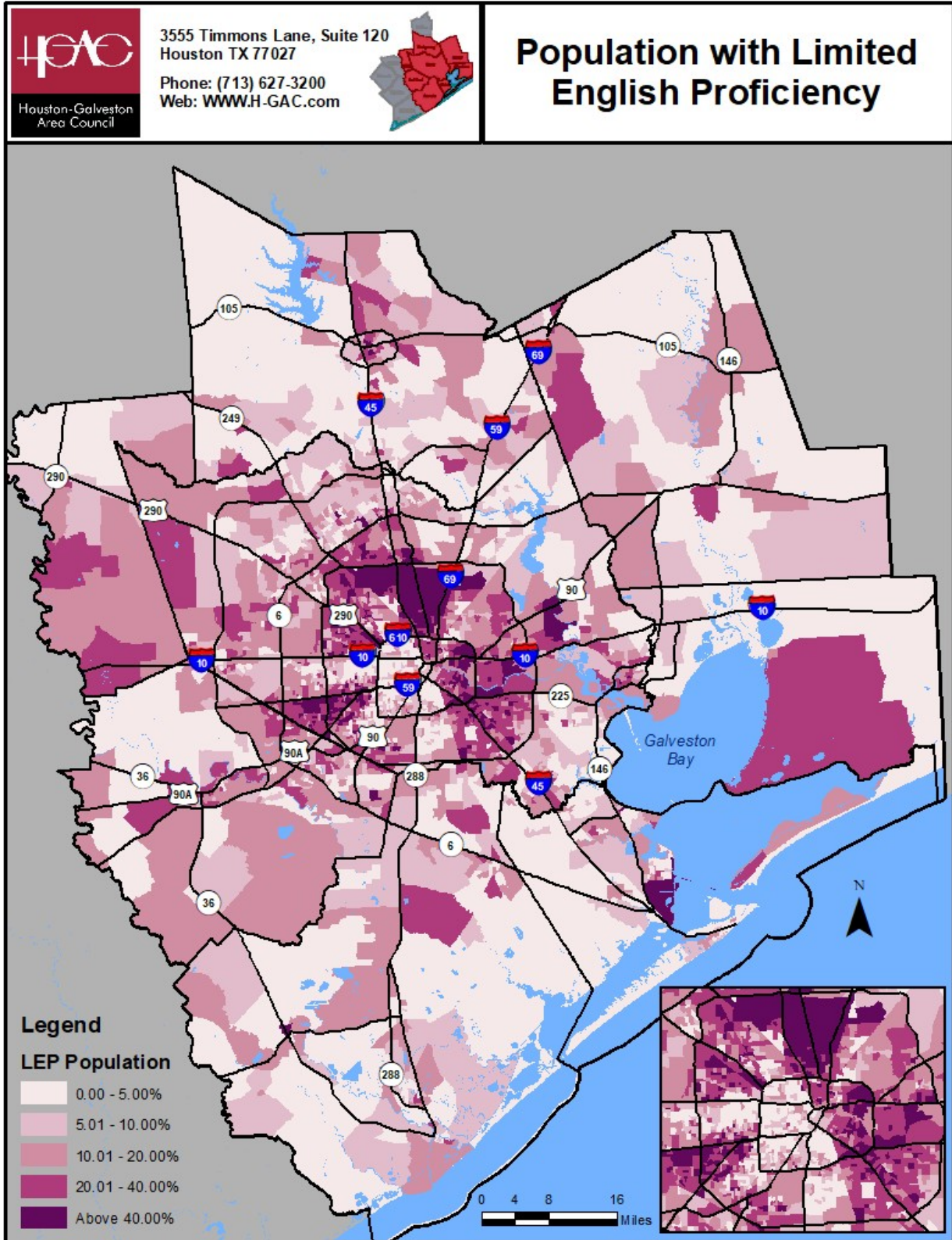
Quận Montgomery, mặc dù có lượng dân số đông là 589,724 người, nhưng có tỷ lệ cư dân được phân là LEP thấp hơn (7.6%) so với các quận Harris và Fort Bend. Cuối cùng, Chambers, một quận ở vùng nông thôn, có dân số ít nhất trong số các quận MPO, với số lượng cư dân được phân loại là LEP thấp nhất (2,165) và tỷ lệ cư dân LEP thấp nhất (4.9%).

**BẢNG 2**  
Nhóm dân số LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC

Quận thuộc MPO H-GAC	Dân số từ 5 Tuổi Trở lên	Nhóm Dân số LEP	Tỷ lệ LEP Trong Dân số
Quận Brazoria	350,384	29,377	8.4%
Quận Chambers	43,929	2,165	4.9%
Quận Fort Bend	779,814	100,127	12.8%
Quận Galveston	330,121	20,415	6.2%
Quận Harris	4,393,352	862,500	19.6%
Quận Liberty	86,674	9,597	11.1%
Quận Montgomery	589,724	44,707	7.6%
Quận Waller	53,917	4,762	8.8%
<b>Tổng của Vùng MPO</b>	<b>6,627,915</b>	<b>1,073,650</b>	<b>16.1%</b>

Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2018-2022 [Bảng B16004]

Bản đồ 2  
Phân bố Nhóm dân cư LEP theo Khối-Nhóm Điều tra Dân số



## ■ Bản đồ Nhóm dân số LEP

Bản đồ 2 thể hiện sự phân bố nhóm dân số LEP về mặt không gian trong vùng MPO H-GAC ở mức khối-nhóm điều tra dân số. Người LEP cư trú ở tất cả các quận trong vùng quy hoạch MPO, tuy nhiên, cộng đồng LEP tập trung chủ yếu ở khu vực Beltway 8/Inner City. Trong đó bao gồm các khu phố ở (1) Quận Houston East End, (2) Near Northside, và (3) Houston Southwest/International District. Những địa điểm tập trung khác nằm ở các thị trấn và thành phố nhỏ hơn bên ngoài trung tâm đô thị, bao gồm Rosharon, Richmond, Rosenberg, Sealy, Hempstead, Conroe, Dayton, Baytown, Texas City, và Galveston.

## ■ Ngôn ngữ Mẹ đẻ của Nhóm dân số LEP theo Quận

Bảng 3 liệt kê các ngôn ngữ/nhóm ngôn ngữ mà nhóm dân số LEP nói khi ở nhà, chia theo từng quận. Tiếng Tây Ban Nha là ngôn ngữ nước ngoài phổ biến nhất nói chung và là ngôn ngữ mẹ đẻ của gần 80% dân số LEP trong khu vực. Tiếng Tây Ban Nha cũng là ngôn ngữ LEP phổ biến nhất ở từng quận, ngoại trừ Quận Fort Bend. Ở Fort Bend, chỉ có 44.2% nhóm dân số LEP sử dụng tiếng Tây Ban Nha làm ngôn ngữ mẹ đẻ. Fort Bend là quận duy nhất có số người LEP không nói tiếng Tây Ban Nha lớn hơn số người bản xứ nói tiếng Tây Ban Nha.

Ngoài tiếng Tây Ban Nha, khoảng 13.7% nhóm dân số LEP ở vùng MPO nói tiếng Châu Á và tiếng của Người Đảo Thái Bình Dương khi ở nhà, khoảng 5.1% nói tiếng Ấn-Âu và khoảng 2.3% dùng các ngôn ngữ nước ngoài khác làm ngôn ngữ mẹ đẻ. Quận Fort Bend có sự kết hợp cân bằng nhất giữa những người nhập cư có nhiều nền tảng ngôn ngữ khác nhau và có tỷ lệ người bản ngữ nói tiếng Châu Á-Người Đảo Thái Bình Dương (35.7%) và tiếng Ấn-Âu (15.7%) cao nhất trong số tất cả các quận trong khu vực quy hoạch đô thị.

Phần lớn nhóm dân số nhập cư gốc La-tinh ở vùng đô thị Houston-Galveston đều có nguồn gốc từ Mexico. Tuy nhiên, không phải tất cả người bản xứ nói tiếng Tây Ban Nha đều có nguồn gốc quốc gia là Mexico. Sự khác biệt về ngôn ngữ vùng miền trong tiếng Tây Ban Nha khi nói có thể không đảm bảo các dịch vụ LEP được cá nhân hóa ở quy mô khu vực, tuy nhiên các chương trình tiếp cận và sự tham gia của công chúng tại địa phương phải luôn nhận thức được thực tế rằng có một số khác biệt tồn tại trong cộng đồng những người thừa hưởng di sản Tây Ban Nha/La tinh.

**BẢNG 3**  
**Ngôn ngữ Mẹ đẻ của LEP trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC**

	Tây Ban Nha	Ấn-Âu	Châu Á & Đảo Thái Bình Dương	Khác	Tổng số LEP	% LEP trên Tổng số của MPO
<b>Quận Brazoria</b>	<b>20,384</b>	<b>1,407</b>	<b>7,280</b>	<b>306</b>	<b>29,377</b>	<b>2.7%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	69.4%	4.8%	24.8%	1.0%	100%	
<b>Quận Chambers</b>	<b>1,953</b>	<b>4</b>	<b>208</b>	<b>0</b>	<b>2,165</b>	<b>0.2%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	90.2%	0.2%	9.6%	0.0%	100%	
<b>Quận Fort Bend</b>	<b>44,236</b>	<b>15,755</b>	<b>35,792</b>	<b>4,344</b>	<b>100,127</b>	<b>9.3%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	44.2%	15.7%	35.7%	4.3%	100%	
<b>Quận Galveston</b>	<b>16,306</b>	<b>1,349</b>	<b>2,611</b>	<b>149</b>	<b>20,415</b>	<b>1.9%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	79.9%	6.6%	12.8%	0.7%	100%	
<b>Quận Harris</b>	<b>710,982</b>	<b>34,273</b>	<b>98,286</b>	<b>18,959</b>	<b>862,500</b>	<b>80.3%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	82.4%	4.0%	11.4%	2.2%	100%	
<b>Quận Liberty</b>	<b>9,383</b>	<b>67</b>	<b>140</b>	<b>7</b>	<b>9,597</b>	<b>0.9%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	97.8%	0.7%	1.5%	0.1%	100%	
<b>Quận Montgomery</b>	<b>38,821</b>	<b>2,279</b>	<b>3,103</b>	<b>504</b>	<b>44,707</b>	<b>4.2%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	86.8%	5.1%	6.9%	1.1%	100%	
<b>Quận Waller</b>	<b>4,533</b>	<b>129</b>	<b>87</b>	<b>13</b>	<b>4,762</b>	<b>0.4%</b>
<i>% Ngôn ngữ trong Quận</i>	95.2%	2.7%	1.8%	0.3%	100%	
<b>Tổng của MPO</b>	<b>846,598</b>	<b>55,263</b>	<b>140,507</b>	<b>24,282</b>	<b>1,073,650</b>	
<b>% LEP ở MPO theo Nhóm Ngôn ngữ</b>	<b>78.9%</b>	<b>5.1%</b>	<b>13.7%</b>	<b>2.3%</b>	<b>100%</b>	

Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2018-2022 [Bảng B16004]

## **Yếu tố Hai: Tần suất Liên lạc**

Yếu tố thứ hai là tần suất những người LEP tiếp xúc với một chương trình hoặc hoạt động do H-GAC thực hiện. Tiếp xúc với những người thuộc một nhóm ngôn ngữ cụ thể càng thường xuyên thì khả năng cần các dịch vụ ngôn ngữ cho nhóm đó càng cao.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với những Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyền 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

H-GAC MPO đóng vai trò là diễn đàn khu vực để đưa ra quyết định về giao thông và quản lý các dịch vụ lên kế hoạch và quy hoạch giao thông tại tám quận của vùng quy hoạch đô thị. Các quyết định quy hoạch của MPO ảnh hưởng đến tất cả cư dân trong khu vực, bao gồm cả những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh. Các cuộc họp của Hội đồng Chính sách Giao thông và Ban giám đốc H-GAC đều mở cửa cho công chúng tham gia. Những người quan tâm có thể trình bày ý kiến nhận xét của mình về mọi vấn đề trong chương trình nghị sự tại các cuộc họp của ủy ban chính sách. Một số sự kiện có sự tham gia của những người cần hỗ trợ ngôn ngữ.

Tuân thủ các quy định của liên bang, MPO liên tục tương tác với công chúng trong quá trình phát triển và quản lý các chương trình giao thông. Cơ quan thường xuyên kêu gọi ý kiến đóng góp từ công chúng trước khi phê duyệt các văn bản pháp lý quy hoạch, chẳng hạn như Chương trình Giao thông Lộ trình Dài, Chương trình Cải thiện Giao thông, Chương trình sự Tham gia của Công chúng, Chương trình Công trình Quy hoạch Thống nhất và các chương trình, nghiên cứu và sáng kiến giao thông khác. Nỗ lực thu thập ý kiến từ những góc nhìn khác nhau trong cộng đồng dân cư đa dạng của khu vực sẽ luôn cần thu hút những cư dân có kỹ năng giao tiếp tiếng Anh hạn chế. Việc tạo điều kiện cho những người không nói tiếng Anh tham gia một cách có ý nghĩa cần được cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ phù hợp.

Một số chương trình MPO có mục tiêu hướng đến hoặc không thể tránh khỏi liên hệ trực tiếp với những người có trình độ tiếng Anh hạn chế. Chương trình Xe sạch và Thay thế Động cơ Diesel Hạng nặng nhằm mục đích cải thiện chất lượng không khí bằng cách thay thế những chiếc xe tải cũ gây ô nhiễm trên các tuyến đường trong khu vực và hướng đến tất cả tài xế xe tải, bao gồm cả những người gốc Tây Ban Nha chiếm một phần đáng kể trong ngành vận tải đường bộ; khảo sát số lượng phương tiện và hành trình cung cấp thông tin về các mô hình nhu cầu di chuyển của cơ quan và hỗ trợ các quyết định quy hoạch cần ý kiến đóng góp từ công chúng với nhiều nền tảng khác nhau đại diện cho khu vực quy hoạch MPO. Các dịch vụ ứng phó khẩn cấp trên đường bộ, chẳng hạn như chương trình “Kéo và Đi” (Tow and Go) cung cấp dịch vụ kéo xe miễn phí cho các xe bị hư hỏng, mang lại lợi ích cho tất cả những người dùng đường cao tốc trên các tuyến đường được hỗ trợ, bất kể người thụ hưởng có khả năng giao tiếp bằng tiếng Anh hay không.

Các chương trình khác mà H-GAC tham gia cùng cộng đồng LEP bao gồm các chiến dịch sơ tán bão theo mùa và phát thanh thông tin an toàn, trong đó thông tin có thể liên quan đến thời tiết hoặc là các trường hợp giao thông khẩn cấp không liên quan đến thời tiết. Các thông báo khẩn cấp đều có liên quan đến tất cả các cư dân trong vùng MPO vì thông báo liên quan đến sức khỏe, sự an toàn và phúc lợi chung của cư dân. Các chương trình an toàn xe đạp và cộng đồng của H-GAC đặc biệt hướng đến các gia đình thuộc nhóm dân số chưa được phục vụ đúng mức, đặc biệt là các thành viên trong cộng đồng người nhập cư. Cuối cùng, những hoạt động khác có sự ảnh hưởng và tầm quan trọng trực tiếp đối với nhóm dân số LEP bao gồm dịch vụ chuyên chở và di chuyển cho người khuyết tật và người lớn tuổi, dịch vụ thông tin về các lựa chọn giao thông, quản lý và hỗ trợ các doanh nghiệp kinh doanh yếu thế và doanh nghiệp do phụ nữ làm chủ; dịch vụ ghép xe và dịch vụ đi chung xe, cũng như các chương trình hướng đến việc cung cấp dịch vụ giao thông cho các cộng đồng nông thôn chưa được phục vụ đúng mức.

Với hơn một triệu cư dân LEP trong vùng quy hoạch đô thị, khả năng gặp một người có khó khăn về giao tiếp bằng tiếng Anh là rất cao.

## **Yếu tố Ba: Tính chất và Tầm quan trọng đối với các Bên liên quan**

Hướng dẫn của USDOT khuyến nghị rằng hoạt động, thông tin, dịch vụ hoặc chương trình do một tổ chức cung cấp càng quan trọng, hoặc hậu quả có thể xảy ra khi liên hệ với những người LEP càng lớn, thì khả năng cần đến các dịch vụ ngôn ngữ càng cao.<sup>11</sup> Cuộc thảo luận trước đó về nhiều đại lộ mà các thành viên của cộng đồng LEP có thể gặp hoặc trải nghiệm các chương trình, dịch vụ và thông tin của H-GAC nhấn mạnh giá trị và tầm quan trọng của các hoạt động này đối với cuộc sống của cộng đồng.

Quy hoạch giao thông đóng vai trò trung tâm trong công việc của MPO, và việc di chuyển đa phương thức cũng như sử dụng đường bộ diễn ra hàng ngày. Khả năng di chuyển an toàn và hiệu quả là một phần không thể thiếu đối với cuộc sống của tất cả cư dân và cần thiết cho sự phát triển kinh tế và phát triển khu vực. Chức năng quy hoạch giao thông của MPO tạo điều kiện cho việc đi lại trong khu vực và cung cấp cho cư dân, bao gồm cả nhóm dân số LEP, các lựa chọn về phương thức di chuyển hàng ngày đến nơi làm việc, học tập, chăm sóc sức khỏe, dịch vụ xã hội, nhà ở và giải trí. Khả năng tiếp cận giao thông và khả năng di chuyển đáng tin cậy nhờ quy hoạch giao thông hiệu quả góp phần nâng cao chất lượng cuộc sống và phúc lợi chung của toàn thể cư dân trong vùng quy hoạch đô thị – bao gồm cả nhóm dân số LEP.

Quy hoạch giao thông chịu ảnh hưởng rất lớn từ ý kiến đóng góp của công chúng. Sự tham gia của toàn thể cộng đồng trong quá trình quy hoạch vừa là yêu cầu quy hoạch của liên bang, vừa là hoạt động thực hành tốt nhất. Điều quan trọng là phải đưa các quan điểm đa chiều của cư dân trong khu vực vào quá trình phát triển và triển khai các chương trình và kế hoạch giao thông của MPO, để đảm bảo rằng nỗ lực quy hoạch giao thông đáp ứng được nhu cầu của tất cả các cư dân. Sự tham gia của công chúng là hoàn toàn tự nguyện. H-GAC cam kết mang tính hòa nhập và tiếp tục mở rộng cơ hội để tất cả mọi người tham gia vào quá trình quy hoạch, đồng thời đảm bảo khả năng tiếp cận có ý nghĩa cho nhóm dân số không nói tiếng Anh.

## **Yếu tố Bốn – Nguồn hỗ trợ Có sẵn và Chi phí**

Yếu tố thứ tư xem xét các nguồn hỗ trợ có sẵn cho H-GAC và chi phí cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. Sắc lệnh 13166 lưu ý rằng các biện pháp hỗ trợ ngôn ngữ mà một cơ quan lựa chọn để mang lại khả năng tiếp cận cho LEP phải “thực tế và hiệu quả, có trách nhiệm về mặt tài chính, đáp ứng các trường hợp cụ thể của từng cơ quan và có thể sẵn sàng triển khai.”<sup>12</sup> Sắc lệnh này khuyến nghị các tổ chức tìm sự cân bằng khả thi giữa việc

<sup>11</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyền 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

<sup>12</sup> Sắc Lệnh Số 13,166: “Cải thiện Khả năng Tiếp cận Dịch vụ cho những người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế,” 3 C.F.R. 70 (2005).

mang lại khả năng tiếp cận có ý nghĩa tới các chương trình và dịch vụ quan trọng cho người LEP và duy trì trong khả năng tài chính của tổ chức cũng như tránh gánh nặng tài chính không đáng có. Tổng chi phí liên quan đến việc cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ sẽ khác nhau tùy thuộc vào việc kết hợp các dịch vụ được cung cấp, nhưng không được vượt quá các quyền lợi được đáp ứng..

H-GAC có quyền tiếp cận đội ngũ nhân sự và các nguồn hỗ trợ khác ngoài khả năng của các MPO nhỏ hơn và các tổ chức ít nguồn hỗ trợ hơn. Những nguồn hỗ trợ mà cơ quan đang có không phải là vô hạn và phải được sử dụng một cách thận trọng và có trách nhiệm về mặt tài chính để hướng tới các chiến lược hiệu quả nhất về mặt chi phí nhằm cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ đủ trình độ, chính xác và kịp thời. H-GAC giám sát chi phí ký hợp đồng với các nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ chuyên nghiệp và sẽ tiếp tục nghiên cứu cũng như áp dụng các phương pháp hiệu quả về chi phí để cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ cho cư dân.

## 2.2 Phân tích Bên đỡ An toàn

Theo Title VI, những đơn vị nhận khoản tài trợ liên bang bắt buộc phải cung cấp một số cách thức để những người không nói tiếng Anh có thể tiếp cận tài liệu in. Luận thuyết “Bên đỡ An toàn” quy định rằng nếu một tổ chức cung cấp bản dịch bằng văn bản cho các tài liệu quan trọng của tổ chức sang mọi ngôn ngữ mẹ đẻ được sử dụng bởi năm phần trăm (5%) dân số LEP đủ điều kiện được phục vụ hoặc 1,000 cá nhân LEP, tùy theo mức nào ít hơn, thì hành động đó sẽ được coi là “bằng chứng mạnh mẽ” về việc tuân thủ các nghĩa vụ biên dịch tài liệu theo Title VI.<sup>13</sup>

Hướng dẫn USDOT chỉ ra rằng việc cố gắng biên dịch tất cả các tài liệu văn bản do một cơ quan ban hành sẽ là phi thực tế. Nghĩa vụ của bên nhận quỹ liên bang theo Title VI là phải biên dịch các tài liệu **quan trọng** sang các ngôn ngữ được sử dụng bởi các nhóm LEP thường gặp hơn. Việc một tài liệu hoặc thông tin có “quan trọng” hay không phụ thuộc vào tầm quan trọng của chương trình, thông tin, việc tiếp xúc hoặc dịch vụ đối với cuộc sống của mọi người và hậu quả tiềm tàng đối với người LEP nếu thông tin đó không chính xác hoặc không được gửi kịp thời.<sup>14</sup>

Bảng 4 trình bày dữ liệu về từng ngôn ngữ/nhóm ngôn ngữ trong vùng quy hoạch đô thị Houston-Galveston. Từ bảng này, ít nhất mười hai (12) ngôn ngữ/nhóm ngôn ngữ đại diện trong Khu vực Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston đáp ứng yêu cầu Bên đỡ An toàn (hơn 1,000 người bản ngữ được phân là LEP). Tuy nhiên, vì một số ngôn ngữ được nhóm theo các tên như “Các ngôn ngữ Ấn-Âu khác” và “Các Ngôn ngữ Châu Á và Đảo Thái Bình

<sup>13</sup> Thông báo FTA Title VI (4702.1B): “Yêu cầu và Hướng dẫn của Title VI dành cho Bên nhận của Ban Quản trị Vận chuyển Liên bang.” Công Báo Quyền 77, Số 167 (Thứ Ba, Ngày 28 Tháng Tám, 2012).

<sup>14</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyền 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

Khác”, nên không thể xác định liệu có ngôn ngữ nào trong nhóm ngôn ngữ đạt ngưỡng 1,000 người nói bản xứ hay không. Chỉ có Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Việt đạt ngưỡng dân số Bên đố An toàn năm phần trăm (5%).

**BẢNG 4**

Các Ngôn ngữ/Nhóm Ngôn ngữ được 1,000 Cá nhân LEP trở lên Sử dụng trong Khu vực Quy hoạch Đô thị H-GAC

<b>Ngôn ngữ Mẹ đẻ Phổ biến của Cư dân LEP (Nhóm dân số từ 5 tuổi Trở lên)</b>	<b>Tổng trong Khu vực</b>	<b>Tỷ lệ Nhóm dân số LEP</b>
Tổng Nhóm dân số từ 5 Tuổi Trở lên	6,627,915	100.0%
Tiếng Tây Ban Nha: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	846,598	78.85%
Tiếng Việt: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	66,796	6.22%
Các ngôn ngữ Ấn-Âu khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức rất tốt	42,800	3.99%
Tiếng Trung: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	40,197	3.74%
Các ngôn ngữ Châu Á và Đảo Thái Bình Dương khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	24,668	2.30%
Các ngôn ngữ khác và không cụ thể: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	11,700	1.09%
Tiếng Ả Rập: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	12,582	1.17%
Tiếng Tagalog: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	8,913	0.83%
Tiếng Hàn: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	6,933	0.65%
Tiếng Pháp, tiếng Haiti hoặc tiếng Cajun: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	6,094	0.57%
Tiếng Nga, tiếng Ba Lan hoặc các ngôn ngữ Slav khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	4,471	0.42%
Tiếng Đức hoặc các ngôn ngữ Tây Đức khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,898	0.18%

Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2018-2022 [Bảng C16001]

Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ đã ngừng báo cáo thông tin chi tiết về ngôn ngữ mẹ đẻ phổ biến của cư dân LEP sau khi công bố dữ liệu ACS 2011 – 2015. Các bảng trích dữ liệu 2011 – 2015 được trình bày bên dưới để cung cấp thêm bối cảnh về tính đa dạng của các ngôn ngữ được sử dụng trong khu vực. Bảng 5 chỉ ra rằng hơn hai mươi ngôn ngữ có ít

nhất 1,000 người nói bản xứ là LEP. Trong bảng trích dữ liệu, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt cũng là những ngôn ngữ duy nhất đạt ngưỡng dân số Bên đố An toàn 5%.

**BẢNG 5**

**Nhóm dân số Không nói tiếng Anh trong Khu vực Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston**

<b>Ngôn ngữ Mẹ đẻ Phổ biến của Cư dân LEP từ Năm tuổi Trở lên</b>	<b>Tổng trong Khu vực</b>	<b>Tỷ lệ Nhóm dân số LEP</b>
Tiếng Tây Ban Nha: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	799,676	80.51%
Tiếng Việt: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	56,668	5.71%
Tiếng Trung: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	35,308	3.55%
Tiếng Urdu: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	10,588	1.07%
Các Ngôn ngữ Châu Á Khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	10,534	1.06%
Tiếng Ả Rập: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	9,527	0.96%
Các Ngôn ngữ Châu Phi: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	9,367	0.94%
Tiếng Tagalog: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	7,686	0.77%
Các Ngôn ngữ Ấn Độ khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	6,690	0.67%
Tiếng Hindi: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	6,197	0.62%
Tiếng Hàn: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	5,400	0.54%
Tiếng Gujarati: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	4,797	0.48%
Tiếng Pháp (Patois, Cajun): Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	4,299	0.43%
Tiếng Ba Tư: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	4,126	0.42%
Tiếng Nga: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	2,685	0.27%
Tiếng Môn-Khmer, Campuchia: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	2,271	0.23%
Tiếng Bồ Đào Nha: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	2,052	0.21%
Tiếng Nhật: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	2,022	0.20%
Các Ngôn ngữ Đảo Thái Bình Dương khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,686	0.17%
Tiếng Thái: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,532	0.15%
Tiếng Đức: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,450	0.15%
Các Ngôn ngữ Ấn-Âu khác: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,250	0.13%
Tiếng Ý: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,147	0.12%
Tiếng Creole Pháp: Nói Tiếng Anh ở dưới mức “rất tốt”	1,017	0.10%

Nguồn: Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ, Ước tính 5 Năm của Khảo sát Cộng đồng Hoa Kỳ 2011-2015 [Bảng C16001]

## 2.3 Tóm tắt Phân tích Bốn Yếu tố

Phân tích bốn yếu tố cho thấy có nhu cầu dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ rất lớn trong Khu vực Quy hoạch Đô thị Houston-Galveston. Hơn một triệu cư dân trong khu vực, tương đương khoảng 16.2% dân số từ 5 tuổi trở lên, tự xác định là có trình độ tiếng Anh hạn chế. Xu hướng nhân khẩu học cho thấy nhóm dân số LEP không ngừng tăng lên và nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ có khả năng sẽ tăng theo thời gian.

Có rất ít yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ chính thức tại các cuộc họp của Hội đồng Chính sách Giao thông và các sự kiện tiếp cận cộng đồng, tuy nhiên, đôi khi, nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ trở nên rõ ràng dựa trên lý lịch của những người tham dự và các yêu cầu giải thích làm rõ có xuất hiện đôi lúc. Tiếng Tây Ban Nha là ngôn ngữ nước ngoài được sử dụng phổ biến trong khu vực quy hoạch đô thị và là ngôn ngữ chính của khoảng 846,598 người, chiếm gần 80% nhóm dân số LEP trong khu vực. Một phần đáng kể những người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế cũng nói tiếng Việt và tiếng Trung.

Về việc biên dịch các tài liệu quan trọng, chỉ có tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt đạt ngưỡng Bản đồ An toàn 5% để được ưu tiên tiến hành biên dịch, tuy nhiên, nhìn chung, có hàng chục ngôn ngữ nước ngoài đủ điều kiện để biên dịch tài liệu dựa trên tiêu chí có ít nhất 1,000 người bản xứ là LEP. Do có rất nhiều ngôn ngữ nước ngoài được sử dụng trong cộng đồng lớn và đa dạng của vùng đô thị, nên cần phải thận trọng khi quyết định cách thức tuân thủ yêu cầu biên dịch tài liệu.

Người bản xứ nói tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và tiếng Trung tổng cộng chiếm gần 90% nhóm dân số LEP. Tuy nhiên, cũng có những cộng đồng sắc tộc nhỏ hơn đang tích cực tham gia ủng hộ công lý ngôn ngữ và có nhiều cơ hội hơn cho các thành viên trong cộng đồng này. Mỗi quan hệ hợp tác với các tổ chức phi lợi nhuận và tổ chức trong cộng đồng phục vụ cho cộng đồng LEP có thể thúc đẩy nỗ lực mang lại sự tham gia có ý nghĩa cho cư dân trong khu vực.

## 3.0 BIỆN PHÁP HỖ TRỢ NGÔN NGỮ

Để thu hút hiệu quả nhóm dân số LEP tham gia vào các chương trình và hoạt động giao thông của cơ quan, H-GAC sẽ cần giao tiếp với họ bằng ngôn ngữ chính mà nhóm dân số này thành thạo. Để có thể giao tiếp như vậy, H-GAC sẽ cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí cho những người tham gia LEP tại các cuộc họp do cơ quan tổ chức và các sự kiện công cộng.

Các can thiệp hỗ trợ ngôn ngữ cụ thể mà cơ quan sẽ cung cấp bao gồm (1) thông dịch ngôn ngữ nói, (2) biên dịch các tài liệu văn bản quan trọng và thông tin quan trọng sang các ngôn ngữ không phải tiếng Anh được sử dụng bởi người LEP thường gặp trong các chương trình H-GAC.

### 3.1 Dịch vụ Thông dịch Bằng lời

Thông dịch bằng lời sẽ là phương pháp chính để mang lại khả năng tiếp cận có ý nghĩa tới các chương trình và hoạt động của H-GAC cho những người LEP muốn tham gia các chương trình và hoạt động của H-GAC. H-GAC sẽ xem xét các biện pháp tốt nhất để cung cấp dịch vụ thông dịch cho những người tham gia không nói tiếng Anh tại các cuộc họp của Hội đồng Chính sách Giao thông, các cuộc họp tiếp cận công chúng và tại các sự kiện khác do cơ quan tổ chức có thể liên quan đến những người LEP.

Những biện pháp tốt nhất mà H-GAC sẽ áp dụng bao gồm việc sử dụng đội ngũ nhân viên song ngữ được đào tạo, những người không chỉ quen thuộc với các thuật ngữ kỹ thuật được sử dụng trong các chương trình giao thông của cơ quan mà còn có kiến thức về các từ ngữ và cách diễn đạt tương đương mà cộng đồng mục tiêu cảm thấy quen thuộc. H-GAC cũng sẽ ký hợp đồng với các nhà cung cấp dịch vụ biên dịch ngôn ngữ được chứng nhận/công nhận để thực hiện dịch vụ thông dịch và biên dịch một cách chuyên nghiệp. Dịch vụ thông dịch có thể diễn ra trực tiếp hoặc qua điện thoại hoặc cuộc họp video, tùy hoàn cảnh. Những biện pháp tốt nhất khác bao gồm hợp tác với các tổ chức trong cộng đồng và những người ủng hộ quyền lợi trong các nỗ lực tiếp cận cộng đồng LEP, thu hút các tình nguyện viên cộng đồng đủ trình độ và sử dụng các dịch vụ thông tin chia sẻ giữa các nhóm ngành tương tự, nếu có. Ngoài việc cung cấp dịch vụ thông dịch ngôn ngữ song song, H-GAC sẽ tìm hiểu thêm các cơ hội tổ chức một số cuộc họp công khai hoàn toàn bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của cộng đồng mục tiêu, khi có nhu cầu về quy trình này.

H-GAC vẫn duy trì danh sách hiện có về những nhân viên thông thạo các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và sẵn sàng đảm nhiệm vai trò thông dịch viên. Thông dịch viên ngôn ngữ nói phải có khả năng dịch song song và/hoặc nói tiếp cho các bài thuyết trình bằng lời, tóm tắt chính xác các cuộc thảo luận và thực hiện thông dịch nhìn văn bản cho các thông điệp dạng văn bản. H-GAC cũng có hợp đồng với các doanh nghiệp được chứng nhận cung cấp dịch vụ thông dịch bằng lời và biên dịch văn bản chuyên nghiệp và có thể được huy động để phục vụ tại cuộc họp. H-GAC có thể tìm hiểu cơ hội hợp tác với những nhà lãnh đạo đáng tin cậy và các thành viên nổi tiếng của cộng đồng LEP hoặc cộng đồng người nhập cư, đặc biệt là khi tiến hành các sự kiện tiếp cận cộng đồng.

Trong khuôn khổ của chương trình sự tham gia của cộng đồng, H-GAC sẽ tiếp tục nỗ lực để cộng đồng LEP biết rằng sẽ có thông dịch viên miễn phí cho những người LEP muốn tham gia sự kiện công cộng do H-GAC tổ chức. Ngoài dịch vụ thông dịch bằng lời cho các ngôn ngữ bản địa an toàn, H-GAC còn cung cấp thông dịch viên Ngôn ngữ Ký hiệu Mỹ (ASL) tại các cuộc họp của Hội đồng Chính sách Giao thông. Nhóm quản lý mua sắm của H-GAC có thể cung cấp danh sách thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu cho người khiếm thính và dịch vụ chữ nổi braille để phát triển các định dạng văn bản cỡ lớn cho người khiếm thị.

### 3.2 Yêu cầu Hỗ trợ Ngôn ngữ

Mặc dù các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ được cung cấp miễn phí cho công chúng, nhưng H-GAC yêu cầu gửi thông báo trước về loại dịch vụ ngôn ngữ mà người tham gia cần để có thể tiến hành sắp xếp phù hợp với nhà cung cấp dịch vụ. Để yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ, hãy gọi H-GAC theo số (713) 627-3200 ít nhất 48 giờ trước khi sự kiện dự kiến diễn ra. Quý vị cũng có thể gửi yêu cầu qua e-mail đến địa chỉ "TitleVI@h-gac.com."

### 3.3 Biên dịch các Tài liệu Văn bản Quan trọng

Các tài liệu quan trọng bao gồm các tài liệu có tính chất quan trọng trong việc đảm bảo khả năng tiếp cận có ý nghĩa tới các chương trình và hoạt động của H-GAC. Các tài liệu quan trọng có thể là thông báo liên quan đến quyền công dân và các quyền lợi liên quan của một người, hoặc bao gồm thông tin có thể ảnh hưởng đến sức khỏe, sự an toàn và phúc lợi của cư dân trong khu vực. Theo hướng dẫn của USDOT, một tiêu chuẩn quan trọng để lựa chọn ngôn ngữ bản địa an toàn để tiến hành biên dịch tài liệu là tần suất liên lạc với những người LEP thuộc cộng đồng đó.

Một số tài liệu quan trọng mà H-GAC đã phát hành bằng ngôn ngữ bản địa an toàn bao gồm các thông báo về quyền không phân biệt đối xử và biện pháp bảo vệ, quy trình khiếu nại không phân biệt đối xử, tóm tắt chương trình cho Chương trình Title VI, thông tin về kế hoạch sơ tán và chuẩn bị ứng phó bão, thông báo về cuộc họp công khai và tờ rơi liên quan đến sự kiện, tập sách, thư thông tin, tờ thông tin. H-GAC cũng xuất bản các thông báo pháp lý và thông báo dịch vụ công cộng trên các tờ báo của cộng đồng và trên các đài phát thanh và truyền hình của cộng đồng. Một thành tích gần đây là việc phát hành cuộc khảo sát trực tuyến "Ngôn ngữ và Sự tham gia" cho nhóm sắc tộc thiểu số và LEP trong khu vực bằng tiếng Anh cũng như các ngôn ngữ bản địa an toàn.

H-GAC sẽ tiếp tục nỗ lực xác định các tài liệu, báo cáo đủ điều kiện cũng như các thông tin cốt lõi khác của chương trình, có thể được coi là thông tin quan trọng và cung cấp các thông tin đó bằng ngôn ngữ bản địa an toàn. Những vấn đề liên quan cần cân nhắc bao gồm chi phí biên dịch tài liệu, khả năng thay đổi thường xuyên nội dung trong tài liệu, kích thước tài liệu và mức độ phù hợp của thông tin đối với cộng đồng trong khu vực. H-GAC cũng sẽ tiếp tục tìm hiểu các biện pháp tốt nhất và tuân thủ các tiêu chuẩn của ngành cho một quy trình tự động thực hiện biên dịch tài liệu chính xác theo yêu cầu, giúp nhiều độc giả có thể tiếp cận tài liệu và trang web công khai của cơ quan hơn.

Công chúng có thể yêu cầu một bản sao của tài liệu MPO đã biên dịch và không được cung cấp trực tuyến. Thông tin về cách thức liên hệ cơ quan được cung cấp bên dưới.

## 4.0 ĐƯA THÔNG BÁO TỚI CÔNG CHÚNG

Để có thể tiếp cận các chương trình và hoạt động của MPO một cách có ý nghĩa, nhóm dân số không nói tiếng Anh phải biết rằng họ có thể yêu cầu các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Cơ hội được tham gia một cách có ý nghĩa sẽ bị mất đi nếu thông tin về các dịch vụ ngôn ngữ không được truyền đạt kịp thời hoặc đầy đủ.<sup>15</sup>

H-GAC sẽ dùng những biện pháp tốt nhất để cung cấp thông tin về hỗ trợ ngôn ngữ, trong đó bao gồm:

- Đưa thông báo vào các tài liệu tiếp cận công chúng.
- Đưa thông báo lên trang web của H-GAC.
- Thông báo và quảng cáo dịch vụ công trên các phương tiện truyền thông sắc tộc.
- Làm việc với các tổ chức trong cộng đồng đang phục vụ cộng đồng LEP.
- Phân phát Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ.
- Thông báo sự kiện bằng phương thức điện tử, chẳng hạn như gửi email thông tin hàng loạt.
- Thông báo pháp lý, thông cáo báo chí và tập sách về chương trình.
- Chiến dịch quảng cáo có trả phí để quảng bá dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ.
- Đặt bảng thông báo ở những nơi công cộng trong văn phòng chính và văn phòng từ xa của H-GAC.

## 5.0 ĐÀO TẠO NHÂN SỰ

Đội ngũ nhân viên H-GAC sẽ được đào tạo định kỳ về nghĩa vụ của MPO trong việc cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ cho nhóm dân số LEP. Khóa đào tạo sẽ bao gồm các chủ đề như Title VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 và Sắc lệnh 13166, các yêu cầu của liên bang và tiểu bang về công lý ngôn ngữ, nội dung của Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ, cách tương tác với cộng đồng LEP một cách nhạy cảm về mặt văn hóa, các thông lệ tốt nhất khi làm việc với thông dịch viên trong trường hợp đa ngôn ngữ trực tiếp, các phương pháp thực tế để trình bày thông tin kỹ thuật cho nhóm dân số không chuyên về kỹ thuật.

Đội ngũ nhân viên song ngữ đóng vai trò là biên dịch viên hoặc thông dịch viên sẽ được khuyến khích tham gia đào tạo để nâng cao các kỹ năng cần thiết và đảm bảo sẵn sàng cho các nhiệm vụ cộng đồng.

---

<sup>15</sup> Bộ Giao thông (DOT): “Hướng dẫn Chính sách Liên quan đến Trách nhiệm của Bên nhận đối với những Người có Trình độ Tiếng Anh Hạn chế (LEP).” Công Báo Quyển 70, Số 239, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2005.

Khóa đào tạo có thể bao gồm hoàn thiện các kỹ năng thông dịch song song, sử dụng thiết bị phát sóng mạch kín, các công cụ hội nghị trực tuyến để tương tác đa ngôn ngữ cùng lúc, trả lời các câu hỏi không phải bằng tiếng Anh qua điện thoại và cách xác định nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ.

Tất cả các nhà thầu hoặc nhà thầu phụ thực hiện công việc cho H-GAC đều bắt buộc tuân thủ các nguyên tắc Không phân biệt đối xử của Title VI.

## 6.0 GIÁM SÁT VÀ CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH

H-GAC sẽ đánh giá định kỳ về hiệu suất của LAP để đánh giá việc sử dụng các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, đánh giá xem các chính sách và quy trình có đáp ứng nhu cầu của những cá nhân LEP muốn tham gia các chương trình và hoạt động của H-GAC hay không, và để đảm bảo rằng chương trình phù hợp với mọi sự thay đổi về nhân khẩu học và/hoặc nhu cầu ngôn ngữ của khu vực.

Việc đánh giá định kỳ Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ sẽ xem xét các khía cạnh của chương trình, bao gồm nhưng không chỉ gồm:

- Thay đổi trong nhóm dân số LEP tại khu vực dịch vụ MPO.
- Tần suất tiếp xúc với LEP và sử dụng các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ.
- Liệu hỗ trợ hiện nay có đáp ứng nhu cầu của nhóm dân số LEP hay không.
- Có cần thêm tiếp cận công chúng nhằm mục tiêu để thu hút những nhóm dân số LEP trước đây chưa tham gia các chương trình H-GAC hay không.
- Có cần thay đổi danh sách các ngôn ngữ cần dịch vụ biên dịch và thông dịch hay không.
- Tác động của chi phí cho dịch vụ ngôn ngữ được cung cấp thương mại.
- Tính khả dụng của các nguồn hỗ trợ bổ sung (bao gồm các giải pháp công nghệ) và chi phí liên quan.
- Liệu nguồn nhân lực đã xác định có khả dụng và khả thi hay không.
- Có bất kỳ khiếu nại và/hoặc đề xuất nào liên quan đến dịch vụ hay không.
- Có cần tiếp tục hỗ trợ ngôn ngữ cho các chương trình hoặc hoạt động H-GAC đã xác định trước đó hay không.

Đội ngũ nhân viên sẽ tiếp tục thu thập và đánh giá dữ liệu từ Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ và các nguồn phù hợp khác để theo dõi những thay đổi trong thành phần dân số và đặc điểm ngôn ngữ của dân số. Dữ liệu về nhu cầu ngôn ngữ cũng có thể được thu thập thông qua các hoạt động tiếp cận cộng đồng của cơ quan và sự tham gia của các công dân. Đánh giá chương trình định kỳ sẽ xác định liệu có cần cung cấp tài liệu, trang web, chương trình, dịch vụ hoặc hoạt động cơ quan mới cho các cá nhân LEP hay không. Tài liệu về chương trình sẽ được cập nhật khi cần thiết.

## 7.0 QUẢNG BÁ CHƯƠNG TRÌNH TIẾP CẬN NGÔN NGỮ

Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ của H-GAC sẽ được đăng tải trên trang web của cơ quan tại địa chỉ: <https://www.h-gac.com/title-vi-program/language-access-plan>, tại đây công chúng có thể tải xuống chương trình. Những người không có kết nối internet có thể yêu cầu một bản sao chương trình bằng cách gửi tin nhắn văn bản cho Nhân viên Quản lý Tiếp cận Công chúng của H-GAC hoặc Quản trị viên Title VI theo địa chỉ được ghi bên dưới. Quý vị hãy gửi mọi thắc mắc về Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ đến Quản trị viên Title VI của H-GAC. Quý vị có thể liên lạc với H-GAC qua điện thoại theo số: (713) 627-3200, qua email đến địa chỉ: [TitleVI@h-gac.com](mailto:TitleVI@h-gac.com), và gặp trực tiếp hoặc qua Dịch vụ Bưu chính Hoa Kỳ đến địa chỉ:

Title VI Administrator  
Houston-Galveston Area Council  
3555 Timmons Lane  
Suite 120  
Houston, TX 77027